

# Third Sunday in Ordinary Time

## January 27, 2019

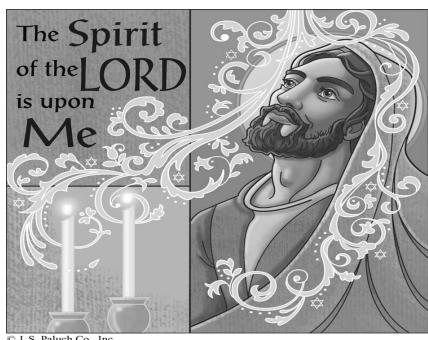
### TIME

The holidays are well behind us; the year stretches out ahead. And what sort of year will it be? To judge by the words of Jesus in today's Gospel, it will be "a year acceptable to the Lord." And Jesus surely didn't mean only the next three hundred sixty-five days facing his listeners at that time.

When Jesus announced the "arrival" of God's favor, it was a message for all time, for every year. Similarly, we read today in Nehemiah how the people gathered with solemnity to hear God's word as though for the first time. They listened, and then fell to the ground and wept. But the prophet said, "Today is holy . . . do not be sad, and do not weep."

The "year acceptable to the Lord" is this year. The day that is "holy" is this day. The time to listen is now. What sort of year will you have? What sort of day? God's help is always here. What you do with each day can be holy and acceptable to the Lord if you but listen to and act on God's word.

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.

### BIBLE STUDY in English

will this Tuesday, Jan 29th at  
9:00am in the Parish Hall.



Everyone is invited and welcome!



### DDF 2019 Diocesan Development Fund THIS weekend at Masses!

Each year, all the Catholic Churches in our diocese participate in raising funds for our diocese and our parishes.

Some of the programs in our diocese that are funded through DDF include: the seminary, education and formation for new priests, hospital chaplains, land for future churches and much more!

Once we reach our diocesan goal, the parish receives all the funds above-goal to help us with improvements and repairs:  
For example, we need help to pay for the roof on our church and our current loan used for our school improvements.

We ask that you prayerfully consider making a commitment for this year. You can make a one-time donation or choose an amount and pay it in 10 monthly payments.

For example, you can make a pledge to donate \$300 this year to our parish DDF and you can pay it in 10 monthly installments of \$30 from February to November. You decide the amount of your pledge!

***Please make a commitment this 2019!  
THIS weekend, we will hand out forms at the  
masses to make your pledge for the year!***

### PASTORAL PLANNING MEETING

We remind all Ministry Coordinators and members of Parish & Finance Councils of the next meeting:

**Monday, January 28, 2019  
6:30pm to 8:30pm  
in the Parish Hall.**

# Tercer Domingo de Tiempo Ordinario

## Enero 27, 2019

### EL TIEMPO

Los días de fiesta ya pasaron, el año se nos viene encima. ¿Y qué clase de año será? De acuerdo con las palabras de Jesús en el Evangelio de hoy, será “el año de la gracia del Señor”. Y Jesús con seguridad no se refería solamente a los próximos trescientos sesenta y cinco días cuando hablaba a la gente en ese tiempo.

El anuncio de la “llegada” de la gracia de Dios lo hizo Jesús para todos los tiempos, para cada año. De manera similar, leemos hoy en Nehemías cómo la gente se reunía con solemnidad a escuchar la Palabra de Dios como si fuera la primera vez. Escuchaban y luego se postraban con el rostro en la tierra y lloraban. Pero el profeta decía: “Este día está dedicado al Señor... no estén tristes”.

El “año de la gracia del Señor” es este año. El día “dedicado al Señor” es hoy. El tiempo de escuchar es ahora. ¿Qué clase de año tendrás? ¿Qué clase de día? La ayuda de Dios siempre está aquí. Lo que haces cada día será santo y aceptable al Señor solamente si escuchas y practicas la palabra de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.

### PLANIFICACION MATRIMONIAL

Este programa de 5 semanas es para todas las parejas que desean casarse por la iglesia. Debe registrarse en la oficina antes del 5 de febrero, Costo es de \$50 por pareja.

Fechas del curso: Feb 5, 12, 19, 26, Mar 5  
Horario: 7pm a 9pm

### DDF 2019

## Fondo de Desarrollo Diocesano

### iEste fin de semana!

Cada año, todas las iglesias católicas participan en una campaña para recaudar fondos para la diócesis y nuestras parroquias.

Algunos de los programas diocesanos que reciben fondos de esta campaña son: el seminario, la educación y preparación de nuevos sacerdotes, capellanes de hospitales, terrenos para futuras iglesias ¡y mucho más!

Ya que logramos la meta diocesana, la parroquia recibe los fondos que pasen la meta y eso nos ayuda con nuestros mejoramientos y reparaciones. Por ejemplo, el techo de la iglesia y pagar el préstamo con el que se pagaron las renovaciones de nuestra escuela y estacionamiento de atrás.

Les pedimos que hagan un compromiso para este año. Puede hacer un solo pago o puede hacerlo en 10 pagos mensuales.

Por ejemplo, si hace una promesa de \$300 para este año, lo puede pagar en 10 pagos mensuales de \$30 comenzando en febrero y terminando en noviembre.

**iPor favor haga su promesa para 2019!**  
**¡Contamos con su apoyo!**

### JUNTA DE PLANIFICACION PASTORAL

Les recordamos a todos los coordinadores de ministerios y miembros de Conjunto Pastoral de la próxima reunión:

**Lunes, 28 de enero, 2019**  
**6:30pm a 8:30pm**  
**en el Salón Parroquial**

**CHỦ NHẬT 27 THÁNG GIÊNG, 2019**  
**Tuần Thứ Ba Mùa Thường Niên Năm C**

Ông bà và anh chị em thân mến,  
Trong Sách Đệ Nhị Luật, 19:8, Lời của Thiên Chúa là Thần Khí và là Sự Sống. Mọi sự Thiên Chúa phán ra sẽ thành sự thật. Và tất cả mọi vật ở trên vũ trụ này đều theo quy luật của Thiên Chúa đã ấn định, để tất cả mọi loài, mọi vật tuân theo. Cũng giống như Bài Đọc Một của Sách Đệ Nhị Luật, Thiên Chúa đã đặt ra những luật lệ để cho những người Do-Thái phải tuân theo. Bởi vì, lề luật sẽ mang cho con người sự đoàn kết. Trong những lề luật này, quan trọng nhất là kính trọng nhau. Chúng ta phải kính mến Thiên Chúa, thảo hiếu với cha mẹ và kính trọng những người chung quang chúng ta. Cũng giống như Khổng Tử dậy chúng ta phải kính trên nhường dưới, đó là sự liên đới giữa con người với con người. Như Chúa Giêsu cũng đã nói trong bài Phúc Âm của Thánh Luca, đã tỏ cho chúng ta biết, Chúa Giêsu là Ngôi Lời nhập thể, và Chúa Giêsu cũng đã xác định điều đó trong Cựu Ước: "Thánh Thần Chúa đã ngự trên tôi và sức dầu cho tôi để tôi loan báo tin mừng cho những người thống khổ". Bởi vì, xã hội ngày nay, những người thống khổ đã bị ruồng bỏ, cho nên chính Chúa Giêsu đã mang tin mừng đến cho những người đau khổ đó. Vì họ cũng là anh em của chúng ta. Như Thánh Phao-lô gửi tín hữu Côrintô, chương 12, tất cả mọi người chúng ta là anh em với nhau, cũng giống như thân xác của chúng ta có nhiều chi thể, và tất cả chi thể đều làm việc chung với nhau. Nếu một chi thể bị đau yếu, thì cả thân xác của chúng ta bị đau đớn. Vì vậy, chúng ta phải liên đới với nhau, giáo dục nhau và kính trên nhường dưới, để từ đó chúng ta hàn gắn những vết thương tâm. Như vậy, chúng ta mới sống được trong quy luật Thiên Chúa tạo dựng. Nếu chúng ta sống trong quy luật tạo dựng của Thiên Chúa, thì chúng ta được sống trong bình an và gặp nhiều may mắn. Còn nếu chúng ta đi sai ngược đường lối Thiên Chúa và quy luật đã ấn định, thì chúng ta sẽ sống trong đau khổ và không có sự bình an. Nếu ông bà và anh chị em nghiên ngẫm những lời của Thiên Chúa trong Phúc Âm, thì chúng ta cũng sẽ được gặt hái nhiều kiến thức để sống trong thế gian này, bởi vì, Lời của Thiên Chúa là Sự Thật và là Sự Sống. Nếu chúng ta muốn được trở về với Thiên Chúa thì chúng

ta phải bỏ đi tất cả những gì không tồn tại ở thế gian này để tìm sự vĩnh hằng của đời sau. Cho nên, chúng ta phải tuân theo những lề luật mà Thiên Chúa đã dậy và những quy luật mà Thiên Chúa đã tạo dựng, thì từ đó, chúng ta sẽ trở về với cội nguồn là sự sống đời đời. Xin Thiên Chúa luôn mở tâm trí của chúng ta để chúng ta thấu hiểu những quy định ở trần gian mà Thiên Chúa đã cho chúng ta để cuối cùng, chúng ta được sống bình an và được trở về nơi quê trời.

Xin Thiên Chúa ban bình an cho ông bà và anh chị em.

Rev. Kiên Kiều



**Cầu Nguyện theo ý Đức Thánh Cha  
Tháng Giêng 2019 — Ý truyền giáo:**



Cầu cho các bạn trẻ noi theo mẫu gương của Đức Mẹ Maria.

Xin cho các bạn trẻ, đặc biệt các bạn trẻ tại Châu Mỹ La tinh, noi theo mẫu gương của Đức Mẹ, đáp lại lời mời gọi của Chúa, đem niềm vui Tin Mừng đến cho nhân loại.

**Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa  
Tháng Hai 2019—Năm C**

- † Thứ Bảy 2 Tháng Hai, 2019 vào lúc 8 giờ sáng  
**Lễ Đức Mẹ Dâng Con vào Đền Thờ—Lễ Nén**  
*Bài Đọc Một : Chị Bảo  
Lời Nguyện Giáo Dân : Anh Hạnh*
- † Chủ Nhật 3 Tháng Hai 2019  
**Chủ Nhật Thứ Tư Mùa Thường Niên**  
**TẾT NGUYỄN ĐÁN 2019**  
*Thiếu Nhi Thánh Thể*
- † Thứ Hai, 4 Tháng Hai 2019—**Lễ Tất Niên**  
vào lúc 7 giờ chiều trong Nhà nguyện nhỏ  
*Bài Đọc Một : Chị M. Nga  
Lời Nguyện Giáo Dân : Chị Lan*

**THÔNG BÁO—Sinh Hoạt Chủ Nhật Hằng Tuần**

Việt Ngữ	:	12:30PM - 01:30PM
Thiếu Nhi Thánh Thể	:	01:30PM - 02:30PM
Giáo Lý	:	02:30PM - 04:45PM

**TƯỜNG TRÌNH BÁO CÁO QUẤY NHIỀU TÌNH DỤC TRẺ EM**

bởi Linh Mục, Thầy Sáu, nhân viên hay thiện nguyện viên, xin vui lòng gọi điện thoại miễn phí, khẩn cấp về hành vi quấy nhiễu tình dục số 1-888-206-9090

# Fiesta



**WE NEED YOU!  
TO MAKE IT HAPPEN**

This is the largest School and Parish Fundraiser of the year. We need everyone's help to make this year's Fiesta another successful one! So...Get ready to jump in, help, and HAVE A BLAST!

**We are looking for volunteers to chair a Fiesta Booth:**

- ⇒ Pizza / Drinks
- ⇒ Funnel Cakes
- ⇒ Game Booths/Prizes
- ⇒ Booth Supply Room

**Questions:** Please contact our parish office at:

951-689-8921 ext. 100 or email:  
[kromero@sbdiocese.org](mailto:kromero@sbdiocese.org)

# Fiesta



Este es uno de los eventos más grandes del año. ¡Necesitamos la ayuda de todos para que nuestra Fiesta sea un éxito!

Así que...estén listos para entrar, ayudar y ¡divertirse al hacerlo!

**Necesitamos voluntarios para coordinar algunos de los puestos en la Fiesta:**

- ⇒ Puesto de Pizza y Bebidas
- ⇒ Funnel Cakes
- ⇒ Puestos de Juegos/Premios
- ⇒ Salón de Inventario

**Preguntas:** Favor de llamar a la oficina al:

951-689-8921 ext. 100

O por e-mail: [kromero@sbdiocese.org](mailto:kromero@sbdiocese.org)

**TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD** by a priest, deacon, employee or volunteer, call the toll free Sexual Misconduct Hotline at 1-888-206-9090.

**PARA REPORTAR EL ABUSO SEXUAL DE UN MENOR** por parte de un sacerdote, diácono, empleado o voluntario, llame a la Línea Directa de Conducta Sexual Inapropiada al 1-888-206-9090.

**NEW REGISTRATION / Nueva registración**

*Complete this form & drop it in the collection basket*

**CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Dirección**

*Llene esta forma y depositela en la canasta de la colecta*

NAME/Nombre: \_\_\_\_\_

PHONE / Teléfono: \_\_\_\_\_

ADDRESS / Dirección: \_\_\_\_\_

## TALLER DE INMIGRACION

El ministerio de Raices de Justicia los invita a un Taller de Inmigracion el sábado 16 de febrero, de 9am a 1pm en el Salón Parroquial.

Se ofrecerá ayuda para:

renovar Daca, Ciudadania, TPS

Abogado gratis para cualquier consulta migratoria.

## CLASES DE CIUDADANIA

El ministerio de Raices de Justicia los invita a las clases para la ciudadanía, en nuestra parroquia, empezando el viernes 22 de febrero de 5-6pm (duración 0: 8 viernes) totalmente gratis.

Inscripciones llamar al 951-756-9244 con Liz, o solo textos al 951-251-8029 con Daniel.

## STATEMENT OF DONATIONS

If you would like a report of your donations for 2018, please request one from our Parish Office by calling 951-689-8921 ext. 100 or 102. Please leave your name and envelope number. Report will be mailed to your address.

## REPORTE DE DONACIONES

Si desea un reporte de sus donaciones del año 2018 para sus taxes, lo puede pedir en la oficina llamando al 951-689-8921 ext. 100.

Puede dejar su nombre completo y numero de sobre y lo recibirá por correo.

## VIRGEN PEREGRINA

A todas las familias que deseen reservar la imagen de la Virgen Peregrina por una semana (de domingo a domingo), favor de llamar a Angie Santana al 951-858-1417.

*Any family wishing to reserve the image of Our Lady of Guadalupe for a week in your home, please call or Angie Santana at 951-858-1417 to schedule.*



## FECHA/DATE

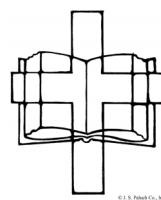
## FAMILIA/FAMILY

Enero 27

El ministerio de la Virgen Peregrina les brinda a las familias la oportunidad de practicar la devoción del rezo del Rosario y fomentar la unión familiar a través del compromiso de su fe, oración, dones y carismas. A todos que hacen esto posible, gracias.

## WEEK OF JAN 27-FEB 2

SUNDAY	JANUARY 27	DOMINGO
8:30am	Grupo de Hombres	1/2 Hall
8:30am	Fellowship	1/2 Hall
10:00am	RC IA	Rm 7
12:30-1:30pm	Viet Language	Rm 2-7
1:30-2:30pm	Viet Euch Youth	Rm 2-7
2:30-5:00pm	Viet. Rel. Ed.	Rm 1-7, Min Ctr
2-5pm	Viet. Cursillo	Hall Annex
3-5pm	Viet RCIA	Teacher's Lounge
6:30pm	Viet Rehearsal-Kim	Hall
MONDAY	JANUARY 28	LUNES
8:00am	Mass in English	Church
3-4:00pm	School Dance class	Hall
6:30pm	PASTORAL PLANNING	Hall
6:30pm	Edge	Office Mtg Rm
6:30pm	Choir-Fidel	Rm 1
7:00pm	C.R.E.E./Grupo de Apoyo	Ministry Center A
7:00pm	RCIA-Span	Rm 7
TUESDAY	JANUARY 29	MARTES
8:00am	Mass in English	Church
8:00am	Grupo de Mujeres	chapel
9:00am	Bible Study	Hall
3-4:00pm	School Dance class	Hall
6:30pm	Religious Ed.	Hall, K-8, Min Ctr. TL
7:00pm	Estudio de Biblia	Church
WEDNESDAY	JANUARY 30	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	Church
3-4:00pm	School Dance class	Hall
6:30pm	Confirmation	Hall, Rm 4-7, Annex
6:30pm	Confirmation Parents	Church
7:00pm	C.R.E.E./Grupo de Apoyo	Ministry Center A
7:00pm	Choir-Miguel	Rm 3
7:00pm	Choir-7pm	Rm 2
7:00pm	Choir-Pablo	Rm 1
THURSDAY	JANUARY 31	JUEVES
9am-12pm	Adoration	Chapel
3-4:00pm	School Dance	Hall
6:30pm	Youth Ministry	Hall
6:30pm	Spanish Religious Ed.	Rm K-8, Min Ctr
7:00pm	Health Fair Mtg	Annex
FRIDAY	FEBRUARY 1	VIERNES
8:00am	Mass in English	Church
8am-10am	School	Hall kitchen
9:00am	Church Cleaning	Church
6:30pm	Spanish Religious Ed.	Rm K-8, Min Ctr
7:00pm	Mass in Vietnamese	chapel
8:00pm	Holy Hour in Span.	Chapel
7-9pm	Viet. Practice-Euch Youth	Hall
SATURDAY	FEBRUARY 2	SABADO
8am-9pm	Viet. New Year Prep	All Hall
8:00am	Mass in Vietnamese	Church
5:00pm	Mass in English	Church
7:00pm	Mass in Spanish	Church



© U.S. Polish Co., Inc.

**Please pray the Intentions of the Holy Father for  
the MONTH OF JANUARY:**



Young People and the example of Mary

**Pope's Universal Intention:**

That young people, especially in Latin America, follow the example of Mary and respond to the call of the Lord to communicate the joy of the Gospel to the world.



**PRAYERS**

For the Continued Gift of Community.

**Please remember in your prayers the following parishioners or members of their family who are ill or are recovering from illness or surgery:**

Debbie Arebalo, Gary Alejandro, Mikera Banks, Zion Banks, Zendaya Banks, Leticia Barcelona, Cheryl Binkley, Curtis Brown, Craig Cook, Stephen Corley, Ana Lilia Gutierrez Carmona, Tom & Donna Coyne, Rebecca Espinoza, Roberto Espinoza, Troy W. Félix, Bill Fisher, David Fortuna, Jose Garcia, Dennis Halligan, Cort Hanson, Karianne Johansen, Betty Johnson, Rogelio Juarez, Patti Kirchoff, Rachel Lopez, Sebastian Lopez, Jim Maldonado, Graciela Martínez, Al McAdams, Jackie McNally, Lois Moreno, Jane Norder, Rosa Olivarez, Ralph M. Ortiz, DeDe Paramo, Yvonne Parra, Helen Quiroz, Jess Quiroz Sr., Nick Ramos, Ernie Rincon, Jenny & Santos Rivera, Blanca Salgado Nuñez, Arlene Santiago, Georgia Smith, Linda Sinatra, Shirley Shovah, Javier Serrano, Kay Smith, Corinne Swiecki, Richard Troup, Margaret Tyrrell, Opalani Vaipulu, Charles Van Buren, Peter & Michael Wilkerson, Anthony Wilkey and Dickie Ybarra.

**EUCCHARISTIC MINISTERS SCHEDULE**

**SAT, FEBRUARY 2 - CAPTAIN**

5:00pm

**SUN, FEBRUARY 3 - CAPTAIN**

7:30am Eleanor Lopez

9:00am Steve & Lupe Maldonado



**READINGS FOR THE WEEK:**

**JANUARY 28-FEB 3**



Monday: Heb 5:1-

**LECTURAS DE LA SEMANA ENE 28-FEB 3**

Lunes: Heb 5:1-10; Sal 110 (109):1-4; Mc 2:18-22

Martes: Heb 6:10-20

# MASS INTENTIONS

**SATURDAY**

**JANUARY 26**

- 5:00 +Michael Reddoch by Our Lady's Guild  
Intentions of Craig Cook by Andy & Jean Fortuna  
+Lencha Cabrera by her grandchildren

- 7:00 Por la comunidad

**SUNDAY**

**JANUARY 27**

- 7:30 For the community  
9:00 +Lyon Powell by Ernie & Esther Rincon  
Intentions of Craig Cook by Widows Rosary Group  
Intentions of Maya Ramos by Saints-in-the-Making  
+Urbano Elias by his family  
Intentions for Gurrola Family for the new year  
11:00 +Jose Tete Villada (Aniv.-1 año) de su mama  
Intención de Gloria Herrera de sus hijos  
Intención de cumpleaños de Daniel de la Garza  
1:30 +Alfredo Hernández de sus hijos y esposa  
+María Luisa Martínez de Fam. Barrera Juarez  
+Mirtha Toarqui y Mario Argueta de Fam. Sanchez  
5:00 +María Nguyen Thi Thinh by Nguyet Anh

**MONDAY**

**JANUARY 28**

- 8:00 +Fr. Joseph by Vietnamese family

**TUESDAY**

**JANUARY 29**

- 8:00 Intentions of Birthday of Chazwick Corpus Guitarte by Nelia Corpus  
Intentions of Brad Wilson by Geneva Wilson

**WEDNESDAY**

**JANUARY 30**

- 8:00am +Connie Acosta

**THURSDAY**

**JANUARY 31**

- 8:00 +María by Vu Viet Trung

**FRIDAY**

**FEBRUARY 1**

- 8:00 +Fr. Joseph and +Maria Pham

**SATURDAY**

**FEBRUARY 2**

- 5:00 +Bertha Soria by husband Joe, daughter Veronica, and kids

7:00

**SUNDAY**

**FEBRUARY 3**

- 7:30  
9:00 +Deacon Ralph Partida by Gloria Gurrola & Family  
Intention of Craig Cook by Tom & Marie Hoesman  
Intention of Ken Bitting by Patricia Mora  
11:00 +María Zavala de María Luisa Lara y nietos  
+Ascención Moreno de su esposa Rafaela y familia  
+Aracely Villegas de padres, hijos y hermanos  
Intención de Marisol Michel de su familia  
1:30 +Jose Espinoza de su familia  
+Concepción Cardona de su familia  
5:00